

Preis I. S. C. M., Athens, 1979  
Mention P. A. S. Contest, Urbana, U. S. A., 1983

C A R O L S  
(Dionysies II)

L.

Șerban NICHIFOR  
(1978)

Dieses Werk - eine der "Rückblende-Sequenzen" aus dem Zyklus DIONYSIES - habe ich 1978 in Darmstadt anlässlich der Internationalen Ferienkurse für Neue Musik für den virtuosen Alexandru Graur geschrieben und versucht, die Erinnerung an die antiken Feste in der rumänischen Folklore wachzurufen.

CAROLS wurde von der Internationalen Jury der IGNM für die Welt-Musiktage in Athen 1979 ausgewählt.

Dauer: ca. 7'30"

O, ce veste minunată  
De la Bethleem ni se-arată,  
Astăzi s-a născut  
Trup din Duhul Sfânt  
Cum au spus prorocii...




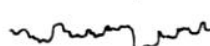


O, welch wundersame Kunde  
kommt aus Bethlehem  
heute ist geboren  
Gottes Sohn  
wie die Propheten es geweissagt...

(rumänische Weihnachtsfolklore)

Ausführende:

- 1.) - Tenor-Baßposaune (Tn) + Celesta (Cel) + Stimme I
- 2.) - Schlagzeug [Große Trommel (Gr.c.) oder Pauke in E + Bambusglockenspiel (B.CH.) + Schellen (Sngl.) + Vibraphon (Vibf.) + großes Tam-Tam (Tam-t.)] + Stimme II  
+ Metallstab  
+ Hammer (♯)  
+ Kontrabaß-Bogen

Erklärung wenig gebräuchlicher Zeichen:

-  - freies Zeitmaß
-  - mit einem Metallstab schnell rundherum auf Tam-Tam schlagen
-  - unregelmäßiges Tremolo
-  - Grafik, die annähernd eine Klangentwicklung des Bambus-Glockenspiels, des Schellens und des Vibraphones darstellt.
-  - gemurmelter Ton
-  - harmonischer Klang durch Streichen des Tam-Tam-Randes mit einem Kontrabaß-Bogen

Die gemurmelten Töne und der Text der Variante werden nach dem System des internationalen phonetischen Verbandes ausgesprochen:

ă = ə  
Ț = t̥  
ș = ʃ  
ce = tse  
ci = tsi

- ▲ - möglichst höher Ton  
▼ - möglichst tiefer Ton

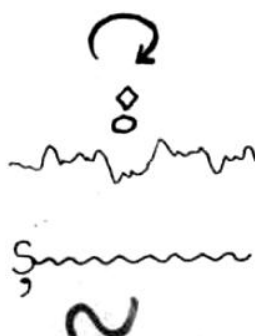
Durée: ~ 6'30"

C A R O L S

(Dionysies II)

- 1.) - Trombone tenore-basso (Tn.) + Celesta + Vox I
- 2.) - Percussions [Gran Cassa (Gr. C.) ossia Timpano grave + Bamboo Chimes (B. Ch.) + Sonagli (Sngl.) + Vibrafono (Vibf.) + Tam-tam grande (Tam-t.)] + Vox II

Explication de quelques signes peu usités:

- 
- frapper rapidement tout autour du Tam-tam avec une baguette métallique
  - son harmonique obtenu en tirant avec un archet de contrebasse sur le bord du Tam-tam
  - graphique représentant une évolution sonore approximative des Bamboo Chimes et du Vibraphone; la coordonnée verticale illustre l'intensité et celle horizontale le développement en temps.
  - son murmuré (prononcé Ch)
  - déroulement temporel libre

O, ce veste minunată  
De la Bethleem ni se-arată:  
Astăzi s-a născut  
Trup din Duhul sfînt  
Cum au spus prorocii...

O, quelle merveilleuse nouvelle  
On apprend de Bethléem:  
Aujourd'hui est né  
Corps du saint Esprit  
Comme avaient dit les prophètes...

(Foldare românin à l'occasion  
du Noël)

Le texte sera prononcé dans le système de l'Association phonétique internationale:

ă = ə  
î = î  
ș = ſ  
ce = tse

I.S.C.M. Prize, Athens-1979

Pentru LIANA

# DIONYSIES II (for Trombone and Percussion)

Durata: ~7'  
(Duration)

## COLINDE (CAROLS)

Serban Nichifor  
(1978)

Moderato con fievrezza

**Tm.**  $\frac{3}{4}$  *gliss. harm.* *ffp* *molto* *sempre ff frollato*

**TAMT.**  $\frac{3}{4}$  *ffz* *(l.v.)*

**Gr. c.**  $\frac{3}{4}$  *ff* *P* *simile*

**Tm.** *sffz* *sffz* *sffz*

**Gr. c.** *ff* *P* *ff* *P* *ff* *P*

**Tm.** *sffz* *sffz* *sffz* *sffz*

**Gr. c.** *ff* *P* *ff* *P*

**Tm.** *sffz* *sffz* *sffz* *sffz*

**Gr. c.** *ff* *P* *ff* *P* *ff* *P*

Tm. *sffz* *sffz* *sffz* *sffz* *sffz* *sffz* *sffz* *sffz*

Gr.c. *ff* *P* *ff* *P* *ff* *P* *ff* *P* *ff*

Tm. *sffz* *sffz* *sffz* *sffz*

Gr.c. *P* *ff* *P* *ff* *P*

Tm. *sffz* *sffz* *sffz* *sffz* *sffz* *sffz*

Vox I *PPPP non vibrato*

Gr.c. *ff* *P* *ff* *P* *ff* *P* *ff* *P* *ff* *P* *ff*

Vox I *glissando* *mp vibrato molto*

Vibf. *con motore* *mp*

This page contains handwritten musical notation for three instruments: Tm. (Trombone), Vox I (Voice I), and Vibf. (Vibraphone). The score is divided into four systems, each with a double bar line at the end.

- System 1:** Tm. has a 12-measure phrase starting with *mf*, followed by an 11-measure phrase, and then two 6-measure phrases with *ff* dynamics. Vox I has a *molto* marking and a 7-measure phrase. Vibf. has a 7-measure phrase.
- System 2:** Tm. has a 6-measure phrase with *ff*, followed by a 12-measure phrase with *mf*, and another 12-measure phrase with *mf*. Vox I has a 7-measure phrase with *HA* (Harmonics) markings.
- System 3:** Tm. has a 12-measure phrase with *ff*, followed by a 3-measure phrase with *molto*, and a 7-measure phrase with *sempre ff con brio*. Vibf. has a 7-measure phrase with *f sempre*.
- System 4:** Tm. has a 3-measure phrase, followed by three 7-measure phrases, and a final 11-measure phrase. Vibf. has a 3-measure phrase.

Handwritten musical score for Tuba (Tn.) and Vibraphone (Vibf.).

**System 1:**

- Tn.:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). First measure: 11 notes, slurred. Second measure: 11 notes, slurred. Third measure: 12 notes, slurred. Dynamic: *pp sub.*
- Vibf.:** Treble clef. First measure: 3 notes, slurred. Second measure: 3 notes, slurred. Third measure: 3 notes, slurred.

**System 2:**

- Tn.:** Treble clef. First measure: 5 notes, slurred. Second measure: 2 notes, slurred. Third measure: 2 notes, slurred. Dynamic: *mf vibrato*. Fourth measure: 6 notes, slurred. Fifth measure: 12 notes, slurred. Dynamic: *f sonore*.
- Vibf.:** Treble clef. First measure: 4 notes, slurred. Second measure: 4 notes, slurred. Dynamic: *f*.

**System 3:**

- Tn.:** Treble clef. First measure: 6 notes, slurred. Second measure: 7 notes, slurred. Third measure: 7 notes, slurred. Fourth measure: 9 notes, slurred. Dynamic: *ff drammatico*. Includes a glissando (*gliss*) in the third measure.
- Vibf.:** Treble clef. First measure: 6 notes, slurred. Second measure: 7 notes, slurred. Third measure: 7 notes, slurred. Fourth measure: 9 notes, slurred.

**System 4:**

- Tn.:** Treble clef. First measure: 7 notes, slurred. Second measure: 7 notes, slurred. Third measure: 7 notes, slurred. Fourth measure: 7 notes, slurred. Dynamic: *mp staccatissimo, improvvisando*.
- Vibf.:** Treble clef. First measure: 7 notes, slurred. Second measure: 7 notes, slurred. Third measure: 7 notes, slurred. Fourth measure: 7 notes, slurred.

**System 5:**

- B.Ch.:** Bass clef. First measure: 7 notes, slurred. Second measure: 7 notes, slurred. Third measure: 7 notes, slurred. Fourth measure: 7 notes, slurred. Dynamic: *PPP possibile, come eco*.

Tm. *PP esitando*  
 B. Ch.  
 Tm. *f deciso* *quasi portamento* *molto* *PPP* *molto*  
 B. Ch. *l.v.*  
 Vibf *mf*  
 Tm. *sffz*  
 Vox II *sempre ff* *(falsetto sempre gridare)*  
 Gr. c. *PP come eco* *ff subito*  
 B. Ch.  
 Tm. *5/8* *2/4*  
 Vox II  
 Gr. c.

Tm.

Vox II

Gr.c.

Tm.

Vox I

Vox II

Gr.c.

*ff (falsetto)*

Tm.

Vox I

Vox II

Gr.c.

*quasi gridare*

Tm.

Vox I

*(émission nasale)*



Tm.

Vox I

4/4

Tm. *fff possibile ben sostenuto*

Vox I

Tamt.

B.Ch. *fff*

Tm.

B.Ch.

Tm. *(normale)*

*fp*

Vibf. *fff disperato*

B.Ch. *(l.v.)*

Lento

Tm. *ff* *pp* *Muta in Celesta*

Vox II *(falsetto)* *mp dolce* *CE*

Vibf. *(l.v.)*

B. Ch. *(tacet)*

Vox II VES TE MI NU NA TĂ

Vibf.

Celesta *mp dolce, sempre Ped. l.v.*

Vox II DE LA BE TLEM NI SE-A RA

Vibf.

Celesta

Vox II TĂ AS TĂZI S-A NĂS-CUT TRUP DIN DU-HUL

Vibf.

*mp fischio*

Vox I

Celesta

Vox II

Vibf.

SFÎNT # CUM AU SPUS PRO - RO cii AS - TĂZI

Celesta

Vox II

Vibf.

S-A NĂS - CUT TRUP DIN DU - HUL SFÎNT # CUM AU

Vox I

Celesta

Vox II

Vibf.

SPUS PRO - RO cii *mp fischio*

Vox I

Celesta

*Muta in Trombone*

Vox II

Vibf.



(in tromba)  
 Vox I *R* *PP* *S* *PPP*  
 Vox II *A* *sffz* *S* *PPP*  
 (arco) *o*  
 (in tromba con sord.) *quasi* *portamento* *mp* (tacet)  
 (tacet)

Sebastian Nischler,  
 Darmstadt,  
 2. VIII - 1978.  
 (ora 2.3)